



**DIE SIEBEN THE SEVEN  
GRUNDPRINZIPIEN CORE PRINCIPLES OF  
VON MASORTI – MASORTI GERMANY –  
UND WAS DENKT AND WHAT DO YOU  
IHR DARÜBER? THINK ABOUT THEM?**



## **DIESE UND JENE**

Die Vielfalt jüdischen Lebens: Halacha war schon immer pluralistisch. Masorti ist auch in sich vielstimmig, innerhalb eines Rahmens, den das Halacha-Komitee des Rabbinerverbandes festlegt. Hierzu gehört z.B., dass jüdisch ist, wer eine jüdische Mutter hat oder gemäß der Halacha ins Judentum eingetreten ist. Kinder jüdischer Väter und nichtjüdische Partner sind Teil der jüdischen Familie und in unseren Gemeinden willkommen.

## **THESE AND THESE**

The diversity of Jewish life: Halakhah has always been pluralistic, responding to the reality in different communities and times. Within the international Masorti movement, a multitude of voices is welcome. They resound within a clear framework that is set by the “Committee on Jewish Law and Standards” of the Rabbinical Assembly, the worldwide association of Conservative/Masorti rabbis.

אלו ואלו

**ELU WE-ELU**



## DAS HALTEN DER MIZWOT

Der jüdische „Way of Life“ ist die Halacha. Im öffentlichen Raum der Gemeinden gelten verbindliche Regeln für Schabbat, Kaschrut und mehr. Gleichzeitig anerkennen wir, dass jeder Jude und jede Jüdin auf einem eigenen jüdischen Weg unterwegs ist. Mizwot „bejn adam le-chawero“, zwischen Mensch und Mitmensch, und „bejn adam la-makom“, zwischen Mensch und Gott, die sich in Gebet und religiösen Handlungen zeigen, gehören zusammen.

## OBSERVANCE OF MITZVOT

Halakhah is the Jewish “Way of Life”. The public space of synagogues and communities is governed by the rules of Shabbat, kashrut, and more. While we acknowledge that each and every Jew is on their own Jewish journey, we encourage the individual’s growth in Mitzvot. Mitzvot “bein adam le-chavero” – between fellow human beings – are just as important as those “bein adam la-makom” – between humans and God, such as prayer and ritual.

# קיום מצוות KIJUM MIZWOT



## **DIE GESAMTHEIT DES JUDENTUMS**

„Kol Israel Arewin se ba se – Jüdinnen und Juden sind füreinander verantwortlich.“ Wir wissen uns miteinander solidarisch, unabhängig von der jeweiligen Meinung, und unterstützen deshalb vor allem im sozialen Bereich die Zusammenarbeit über ideologische Grenzen hinweg. Die Zusammenarbeit mit internationalen Masorti Organisationen ist dabei eine besonders fruchtbare Form des größeren Miteinander.

## **THE COMMUNITY OF ISRAEL**

“Kol Israel arevin ze ba ze – Jews have responsibility for one another.” We affirm the mutual solidarity among Jews, regardless of political and religious opinions. Therefore we support the cooperation on social and other common issues across ideological borders. For us, cooperating with international Masorti organizations is a particularly fruitful form of taking care of each other.

כלל ישראל

**KLAL ISRAEL**



## NACH GOTTES BILD GESCHAFFEN

Die volle Gleichberechtigung von Männern und Frauen, gerade auch im Gottesdienst.

Wir anerkennen, dass Masorti International

auch (noch) nicht-gleichberechtigte

Gemeinden einschließt, halten aber

fest, dass die volle religiöse Gleichberechtigung für Masorti Deutschland ein unabdingbares Merkmal ist. Zur Vielfalt der Schöpfung gehören unterschiedliche sexuelle Orientierungen, Geschlechteridentitäten und Familienformen.

## MADE IN GOD'S IMAGE

Full equality of men and women, especially in the synagogue and in other ritual roles.

We acknowledge that the international

Masorti movement also includes not-

(yet)-egalitarian communities, but

hold that full religious equality is an indispensable feature of Masorti Germany.

Creation's abundance includes many gender identities and family forms, which are part of

the richness of our communities.

שעשני בצלמו

**SCHE-ASSANI BE-ZALMO**



## **DAS STUDIUM DER TORA**

Die zentrale Rolle des Tora-Studiums, sowohl in traditionellen Formen als auch mit den Werkzeugen moderner Wissenschaft. Gelingendes jüdisches Leben für Einzelne und für Gemeinden braucht Wissen und eine darauf basierende, mündige und kritische Auseinandersetzung mit der eigenen jüdischen Identität.

# תלמוד תורה

## **TALMUD TORA**

## **TORAH STUDY**

The central role of Torah study, both in traditional forms as well as with the tools of modern academia. A fulfilled Jewish life for individuals and communities needs to be based on the profound knowledge of Jewish sources and on an ongoing mature, self-empowered and critical examination of one's own Jewish identity based thereon.



## **DAS LAND ISRAEL**

Die Bedeutung des Landes Israel als Zentrum jüdischer Geschichte und Erfahrung - gerade auch in der tatsächlichen Verbundenheit durch Besuche und längere Aufenthalte und als verbindendes Element unserer Hoffnung. Diese Verbindung zum Land zeigt sich auch in der Betonung des Erlernens der hebräischen Sprache und das Benutzen hebräischer Begriffe, um jüdische Tradition und Gegenwart mit ihrem ganzen Resonanzboden erfahrbar zu machen.

## **THE LAND OF ISRAEL**

The centrality of the Land of Israel as the center of Jewish history and Jewish experience. We nurture the connection through visits and educational programs, as the focus point of our togetherness and our hope. We encourage the study of the Hebrew language and the use of Hebrew terms, so that Jewish tradition can be expressed and experienced with all its richness.

אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל  
**ERETZ ISRAEL**



## HEILUNG DER WELT

Gemeinsam mit Menschen anderer Religionen und Überzeugungen arbeiten wir an der „Heilung der Welt“ – daran, dass mehr Gerechtigkeit und Frieden entsteht und die Welt auch für zukünftige Generationen ein lebenswerter Ort ist.

## HEALING THE WORLD

We work to “heal the world”, together with all people. We strive to increase justice and peace in order to make the world a better place for future generations.

תיקון עולם  
**TIKKUN OLAM**